

PHỤ LỤC_BỔ SUNG BÊN VAY
APPENDIX_ADDITIONAL BORROWER

Phụ lục này là một phần không thể tách rời với bản Đề nghị vay vốn và Thỏa thuận mở tài khoản, thẻ số ngày của Bên Vay (sau đây gọi tắt là “**Đề Nghị Vay Vốn**”), có Bên Vay 1 và Bên Vay 2 như sau:
*This Appendix shall form an integral part of the Loan application and card, account agreement of Borrowers No. dated (hereinafter referred to as the “**Loan Application**”), involving the Borrower 1 and Borrower 2 as follows:*

- **Bên Vay 1/ Borrower 1:**

Ông/ Bà:

Mr/ Ms

Số CCCD/ Thẻ CC/ Passport:

ID/ Passport number

- **Bên Vay 2/ Borrower 2:**

Ông/ Bà:

Mr/ Ms

Số CCCD/ Thẻ CC/ Passport:

ID/ Passport number

Tôi/Chúng tôi, cùng với các Bên Vay 1 và Bên Vay 2 nêu trên, đề nghị cung cấp khoản vay theo Đề Nghị Vay Vốn với các thông tin dưới đây:

I/We, together with the aforementioned Borrowers 1 and Borrower 2, hereby would like to apply for facilities as the Loan Application, with the following information:

I. THÔNG TIN BÊN VAY BỔ SUNG
INFORMATION OF THE ADDITIONAL BORROWER

A. THÔNG TIN CHUNG/ GENERAL INFORMATION

- ☐ Khách hàng mới
New borrower
- ☐ Khách hàng vay hiện tại của Ngân hàng TNHH MTV Hong Leong Việt Nam (“HLBVN”)
Existing borrower at Hong Leong Bank Viet Nam (“HLBVN”)
- ☐ Khách hàng trước đây của HLBVN (Khách hàng đã từng có khoản vay tại HLBVN)
Previous borrower at HLBVN (Borrower used to have facilities with HLBVN)

B. THÔNG TIN CÁ NHÂN/ PERSONAL INFORMATION

Thông tin Khách Hàng Customer information	Bên Vay [...] The Borrower [...]	Bên Vay [...] The Borrower [...]
Account holder Chủ tài khoản	☐	☐
Danh xưng Salution	☐ Ông/ Mr ☐ Bà/ Mrs ☐ Cô/ Ms	☐ Ông/ Mr ☐ Bà/ Mrs ☐ Cô/ Ms
Họ và tên (IN HOA) Full name (in BLOCK letters)	.....	.....
Giới tính Gender	☐ Nam/ Male ☐ Nữ/ Female	☐ Nam/ Male ☐ Nữ/ Female
Ngày tháng năm sinh Date of birth	.....	.....
Nơi sinh Place of birth	.....	.....
Quốc tịch Nationality	☐ Việt Nam/ Vietnamese ☐ Khác/ Others:	☐ Việt Nam/ Vietnamese ☐ Khác/ Others:
Tình trạng cư trú Residential status	☐ Cư trú/ Residence ☐ Không cư trú/ Non – residence	☐ Cư trú/ Residence ☐ Không cư trú/ Non – residence
Mã số thuế/Tax code	.....	.....
Giấy tờ tùy thân	☐ CCCD/Thẻ CC/ ID	☐ CCCD/Thẻ CC/ ID

Identification documents	☐ Hộ chiếu (chỉ dành cho người nước ngoài)/Passport (foreigner only)	☐ Hộ chiếu (chỉ dành cho người nước ngoài)/Passport (foreigner only)
Ngày cấp Issuing date		
Nơi cấp Issuing place		
Ngày hết hạn Expiry date		
Số CMND trước đây (nếu có) Previous ID No. (if any)		
Số thị thực nhập cảnh/giấy phép lao động (hoặc giấy tờ tương đương) Visa No./work- permit (or equivalent) ¹		
Ngày hết hạn thị thực (giấy tờ tương đương)/ Expiry date of Visa (or equivalent)		
Địa chỉ thường trú Permanent residence address		
Địa chỉ tạm trú/nơi ở hiện tại (nếu có) Temporary residence address/current residential address (if any)		
Địa chỉ ở trước đây (nếu ở dưới 2 năm tại địa chỉ tạm trú) Previous residence address (if stay <2 years in temporary residence address)		
Quốc tịch 2, nếu có Nationality 2, if any		
Số hộ chiếu Passport No.		
Nơi cấp Issuing place		
Ngày cấp Issuing date		
Ngày hết hạn Expiry Date		
Địa chỉ cư trú theo Quốc tịch 2 Residence place as Nationality 2		
Nghề nghiệp Occupation	☐ Công nhân/ Worker ☐ Giám sát dây chuyền/ Chuyên trưởng/ Tổ trưởng/ Quản đốc và các chức danh quản lý sản xuất khác/ Assembling supervisor/ Line Leader/ Foreman and other production management position ☐ Nhân viên văn phòng công ty sản xuất Manufacturing's back-office Employee ☐ Kế toán/Kiểm toán/Nhân viên Ngân hàng Accountant/Auditor/Banker ☐ Bác sĩ/Nhà sỹ/Dược sỹ Doctor/Dentist/Pharmacist ☐ Luật sư/Nhà báo/Phóng viên Lawyer/Journalist/Reporter ☐ Kỹ sư/ Kiến trúc sư/ Engineer/Architect ☐ Nhân viên kỹ thuật Technicians/Semi-skilled staffs	☐ Công nhân/ Worker ☐ Giám sát dây chuyền/ Chuyên trưởng/ Tổ trưởng/ Quản đốc và các chức danh quản lý sản xuất khác/ Assembling supervisor/ Line Leader/ Foreman and other production management position ☐ Nhân viên văn phòng công ty sản xuất Manufacturing's back-office Employee ☐ Kế toán/Kiểm toán/Nhân viên Ngân hàng Accountant/Auditor/Banker ☐ Bác sĩ/Nhà sỹ/Dược sỹ Doctor/Dentist/Pharmacist ☐ Luật sư/Nhà báo/Phóng viên Lawyer/Journalist/Reporter ☐ Kỹ sư/ Kiến trúc sư/ Engineer/Architect ☐ Nhân viên kỹ thuật Technicians/Semi-skilled staffs

¹ Áp dụng cho người nước ngoài Applicable to foreigner

	☐ Giáo viên/Giảng viên/ <i>Teacher/lecturer</i> ☐ Cán bộ nhà nước, lập pháp <i>State and legislative officer</i> ☐ Lực lượng vũ trang/Công an/ <i>Armed forces/Police</i> ☐ Vận động viên/Huấn luyện viên/ <i>Athletes/Personal Trainer</i> ☐ Diễn viên/Người mẫu/Ca sĩ/ <i>Actress/Model/Singer</i> ☐ Tài xế/ <i>Drivers</i> ☐ Hướng dẫn viên du lịch/ <i>Tour guides</i> ☐ Bảo vệ/Nhân viên thu hồi nợ/ <i>Bodyguards/Collectors</i> ☐ Phi công/Tiếp viên hàng không/ <i>Pilot/Stewardess</i> ☐ Thủy thủ hàng hải/Thuyền Trưởng/Nhân viên ngoài khơi/ <i>Sailor/Ship Captain/ Offshore Employee</i> ☐ Khác (đề nghị ghi rõ)/ <i>Others (please specify):</i>	☐ Giáo viên/Giảng viên/ <i>Teacher/lecturer</i> ☐ Cán bộ nhà nước, lập pháp <i>State and legislative officer</i> ☐ Lực lượng vũ trang/Công an/ <i>Armed forces/Police</i> ☐ Vận động viên/Huấn luyện viên/ <i>Athletes/Personal Trainer</i> ☐ Diễn viên/Người mẫu/Ca sĩ/ <i>Actress/Model/Singer</i> ☐ Tài xế/ <i>Drivers</i> ☐ Hướng dẫn viên du lịch/ <i>Tour guides</i> ☐ Bảo vệ/Nhân viên thu hồi nợ/ <i>Bodyguards/Collectors</i> ☐ Phi công/Tiếp viên hàng không/ <i>Pilot/Stewardess</i> ☐ Thủy thủ hàng hải/Thuyền Trưởng/Nhân viên ngoài khơi/ <i>Sailor/Ship Captain/ Offshore Employee</i> ☐ Khác (đề nghị ghi rõ)/ <i>Others (please specify):</i>
Chức vụ Title	☐ Nhân viên toàn thời gian/ <i>Full-time staff</i> ☐ Nhân viên bán thời gian/ <i>Part-time staff</i> ☐ Giám sát/ Trưởng Nhóm/ <i>Supervisor/ Team Leader</i> ☐ Trưởng phòng/ Phó phòng/ <i>Manager/Deputy Manager</i> ☐ Giám đốc/ <i>Director/ Head/ CEO</i> ☐ Chủ doanh nghiệp/ <i>Business owner</i> ☐ Khác (đề nghị ghi rõ)/ <i>Others (please specify):</i>	☐ Nhân viên toàn thời gian/ <i>Full-time staff</i> ☐ Nhân viên bán thời gian/ <i>Part-time staff</i> ☐ Giám sát/ Trưởng Nhóm/ <i>Supervisor/ Team Leader</i> ☐ Trưởng phòng/ Phó phòng/ <i>Manager/Deputy Manager</i> ☐ Giám đốc/ <i>Director/ Head/ CEO</i> ☐ Chủ doanh nghiệp/ <i>Business owner</i> ☐ Khác (đề nghị ghi rõ)/ <i>Others (please specify):</i>
Ngành nghề Industry	☐ Tài chính/Ngân hàng/ <i>Finance/Banking</i> ☐ Bảo Hiểm/ <i>Insurance</i> ☐ Nông lâm nghiệp/ <i>Agriculture and Forestry</i> ☐ Sản xuất/ <i>Manufacturing</i> ☐ Xây dựng/ <i>Construction</i> ☐ Bất động sản/ <i>Real estate</i> ☐ Bán buôn/ bán lẻ/ <i>Wholesale/retails trading</i> ☐ Xuất nhập khẩu/ <i>Importing and Exporting trading</i> ☐ Pháp lý/ <i>Legal area</i> ☐ Thẩm định giá/ <i>Valuation</i> ☐ Truyền thông/Giải trí/ <i>Media/Entertainment</i> ☐ Vận tải/ <i>Transportation</i> ☐ Du lịch/Nhà hàng/Khách sạn/ <i>Tourism/ Restaurants/Hotel</i> ☐ Giáo dục/ <i>Education</i> ☐ Y tế/bệnh viện/ <i>Medical/ Hospital</i> ☐ Công nghệ thông tin/ <i>IT/Technology</i> ☐ Cơ quan nhà nước/ <i>National/Government agencies</i> ☐ Cơ sở tôn giáo/Từ thiện/ <i>Charity/Religion</i> ☐ Khác (đề nghị ghi rõ)/ <i>Others (please specify):</i>	☐ Tài chính/Ngân hàng/ <i>Finance/Banking</i> ☐ Bảo Hiểm/ <i>Insurance</i> ☐ Nông lâm nghiệp/ <i>Agriculture and Forestry</i> ☐ Sản xuất/ <i>Manufacturing</i> ☐ Xây dựng/ <i>Construction</i> ☐ Bất động sản/ <i>Real estate</i> ☐ Bán buôn/ bán lẻ/ <i>Wholesale/retails trading</i> ☐ Xuất nhập khẩu/ <i>Importing and Exporting trading</i> ☐ Pháp lý/ <i>Legal area</i> ☐ Thẩm định giá/ <i>Valuation</i> ☐ Truyền thông/Giải trí/ <i>Media/Entertainment</i> ☐ Vận tải/ <i>Transportation</i> ☐ Du lịch/Nhà hàng/Khách sạn/ <i>Tourism/ Restaurants/Hotel</i> ☐ Giáo dục/ <i>Education</i> ☐ Y tế/bệnh viện/ <i>Medical/ Hospital</i> ☐ Công nghệ thông tin/ <i>IT/Technology</i> ☐ Cơ quan nhà nước/ <i>National/Government agencies</i> ☐ Cơ sở tôn giáo/Từ thiện/ <i>Charity/Religion</i> ☐ Khác (đề nghị ghi rõ)/ <i>Others (please specify):</i>
Tên công ty Company name	.....	.....
Địa chỉ công ty Company address	.....	.....
Số điện thoại công ty Company telephone number	.....	.....
Địa chỉ thư điện tử Email address	.....	.....
Địa chỉ liên lạc/nhận thư Contact/mailling address	☐ Nơi ở hiện tại <i>Residential address</i> ☐ Địa chỉ Công ty <i>Company address</i>	☐ Nơi ở hiện tại <i>Residential address</i> ☐ Địa chỉ Công ty <i>Company address</i>

Điện thoại liên lạc <i>Contact no.</i>	Di động <i>Mobile</i> :	Di động <i>Mobile</i> :
	☐ Đăng ký số di động này cho dịch vụ SMS banking và HLB Connect <i>Register this mobile no. for SMS Banking and HLB Connect services</i>	☐ Đăng ký số di động này cho dịch vụ SMS banking và HLB Connect <i>Register this mobile no. for SMS Banking and HLB Connect services</i>
	Nhà riêng <i>Home</i> :	Nhà riêng <i>Home</i> :
	Khác <i>Other</i> :	Khác <i>Other</i> :
Ngôn ngữ <i>Preferred language</i>	☐ Tiếng Việt <i>Vietnamese</i> ☐ Tiếng Anh <i>English</i>	☐ Tiếng Việt <i>Vietnamese</i> ☐ Tiếng Anh <i>English</i>
Thông tin liên lạc khẩn cấp <i>Emergency contact info</i>	☐ Tên <i>Name</i> : ☐ Điện thoại <i>Mobile</i> : ☐ Mối quan hệ <i>Relationship</i> :	☐ Tên <i>Name</i> : ☐ Điện thoại <i>Mobile</i> : ☐ Mối quan hệ <i>Relationship</i> :
Tình trạng gia đình <i>Marital status</i>	☐ Độc thân/ <i>Single</i> ☐ Đã kết hôn/ <i>Married</i> ☐ Ly hôn/ <i>Divorced</i>	☐ Độc thân/ <i>Single</i> ☐ Đã kết hôn/ <i>Married</i> ☐ Ly hôn/ <i>Divorced</i>
Trình độ học vấn <i>Education level</i>	☐ THPT/ <i>High school</i> ☐ Đại học/ <i>Graduate</i> ☐ Sau đại học/ <i>Post graduate</i> ☐ Khác/ <i>Others</i> :	☐ THPT/ <i>High school</i> ☐ Đại học/ <i>Graduate</i> ☐ Sau đại học/ <i>Post graduate</i> ☐ Khác/ <i>Others</i> :
Khách Hàng có sở hữu cổ phần ở doanh nghiệp khác không? <i>Does the Customer have any shares at other companies?</i>	☐ Không/ <i>No</i> ☐ Có/ <i>Yes</i> Tên công ty/ <i>Company name</i> : Ngành nghề kinh doanh chính/ <i>Nature of main business</i> : % Cổ phần nắm giữ/ <i>% Shares</i> :	☐ Không/ <i>No</i> ☐ Có/ <i>Yes</i> Tên công ty/ <i>Company name</i> : Ngành nghề kinh doanh chính/ <i>Nature of main business</i> : % Cổ phần nắm giữ/ <i>% Shares</i> :
Khách Hàng có phải là bên nhận ủy thác trong thỏa thuận pháp lý(*) với tổ chức, cá nhân khác hay không? <i>Are you a trustee under a legal arrangement (*) executed with any other individual or organization?</i> (*) <i>Thỏa thuận pháp lý</i> là thỏa thuận dưới hình thức ủy thác hoặc hình thức khác có bản chất tương tự được xác lập theo pháp luật nước ngoài, cho phép bên nhận ủy thác được nhận chuyển giao quyền sở hữu hợp pháp tài sản từ bên ủy thác để thực hiện điều hành, quản lý, giám sát tài sản vì lợi ích của người thụ hưởng hoặc vì mục đích được xác định trong thỏa thuận. <i>Legal arrangement refers to a trust or any other similar legal arrangement recognized and established by foreign laws, under which the trustee is allowed to acquire the legal ownership and control of the property through the transfer process from the settlor/grantor to conduct the operation, management and supervision of such property for the benefit of the beneficiary or for the agreed purposes.</i>	☐ Không/ <i>No</i> ☐ Có/ <i>Yes</i> Vui lòng kê khai thông tin theo mẫu Cập nhật thông tin liên quan đến Thỏa thuận pháp lý của Ngân Hàng. <i>Please fulfill information on the Bank's form of the Legal Arrangement – Customer Information Update</i>	☐ Không/ <i>No</i> ☐ Có/ <i>Yes</i> Vui lòng kê khai thông tin theo mẫu Cập nhật thông tin liên quan đến Thỏa thuận pháp lý của Ngân Hàng. <i>Please fulfill information on the Bank's form of the Legal Arrangement – Customer Information Update</i>

II. XÁC NHẬN/ CONFIRMATION

2.1 Tôi/Chúng tôi đã kê khai thông tin người có liên quan của tôi/chúng tôi theo Phần F.II của Đề Nghị Vay Vốn và/hoặc Phụ Lục_Bản Kê Khai Người Có Liên Quan đính kèm Đề Nghị Vay Vốn.
I/We have declared the information of my/our related parties as per Section F.II of the Loan Application and/or the Appendix_Declaration for Related parties attached to the Loan Application.

2.2 Tôi/Chúng tôi theo đây xác nhận đã đọc kỹ, hiểu rõ, hoàn toàn đồng ý và cam kết thực hiện đối với toàn bộ các nội dung của Đề Nghị Vay Vốn, bao gồm nhưng không giới hạn nội dung “Đề Nghị Vay Vốn” tại Phần C, “Đồng ý xử lý dữ liệu cá nhân” tại Phần G, “Xác nhận” tại Phần H và các thông tin khác của Đề Nghị Vay Vốn.
I/We hereby confirm that I/we have carefully read, fully understood, and agreed to, and commit to fulfilling all the contents of the Loan Application, including but not limited to the “Requested Facilities” in Section C, the “Consent on Personal Data Processing” in Section G, the ‘Confirmation’ in Section H, and other information in the Loan Application.

***²Xác nhận của Bên Vay đối với nội dung ‘Đồng ý Xử lý dữ liệu cá nhân’ nêu tại Phần G, Đề Nghị Vay Vốn:** Vui lòng xác nhận đồng ý bằng cách đánh dấu vào ô bên dưới và ký tên

The Borrower’s confirmation of the ‘Consent on Personal Data Processing’ clause as stated in Section G, the Loan Application: Please give your consent by marking into the below checkbox and signing

Scan QR Code to view the PDPP Notice
 Mã QR truy cập Thông Báo XLDLCN



☐	Tôi/ Chúng tôi xác nhận đã đọc kỹ, hiểu rõ và đồng ý mọi nội dung về xử lý dữ liệu cá nhân tại Mục G của Giấy Đề Nghị Vay Vốn./ I/ We have carefully read, fully understood and agreed to all the contents regarding the personal data processing set forth in Section G of the Loan Application.	Chữ ký Bên Vay [...]: Signature of Borrower [...]:
☐	Tôi/ Chúng tôi xác nhận đã đọc kỹ, hiểu rõ và đồng ý mọi nội dung về xử lý dữ liệu cá nhân tại Mục G của Giấy Đề Nghị Vay Vốn./ I/ We have carefully read, fully understood and agreed to all the contents regarding the personal data processing set forth in Section G of the Loan Application.	Chữ ký Bên Vay [...]: Signature of Borrower [...]:

2.3 Tôi/Chúng tôi xác nhận rằng chữ ký dưới đây của tôi/chúng tôi đồng thời là chữ ký mẫu đăng ký với HLBVN để sử dụng trong tất cả các chứng từ giao dịch với HLBVN liên quan đến điều hành khoản vay, điều hành và sử dụng tài khoản/thẻ, bao gồm các dịch vụ liên quan do HLBVN cung cấp.
I/We hereby confirm that my/our signature(s) below shall also serve as the specimen signature(s) registered with HLBVN for any my/our documents/instructions to HLBVN regarding loan operation, account/card operation and usage, including any related services provided by HLBVN.

Chữ ký của Bên vay [...] Signature of the Borrower [...]	Xác thực chữ ký bởi Verified by	Chữ ký của Bên vay [...] Signature of the Borrower [...]

Họ và tên:
 Full name
 Ngày ký:/...../.....
 Date

Họ và tên:
 Full name
 Ngày ký:/...../.....
 Date

Họ và tên:
 Full name
 Ngày ký:/...../.....
 Date

² Lưu ý: trường hợp người ký là trẻ em (người dưới 16 tuổi) thì cần có ký xác nhận bổ sung của cả cha và mẹ hoặc người giám hộ khác của họ/ Note: in case the applicant is juvenile (less than 16 years-old), additional signing of both applicant’s parents or legal guardian is required.